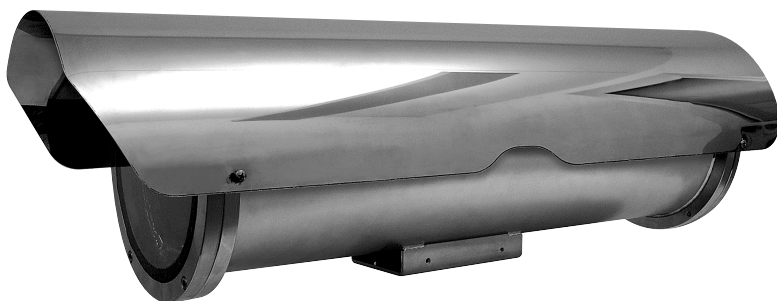


Custodia per grandi ottiche

Housing for big lenses

Caisson pour grandes optiques

Gehäuse für große Optiken



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

INDICE

DESCRIZIONE	1
Prodotti ed accessori	1
INSTALLAZIONE	1
Apertura della custodia	1
Installazione della telecamera	1
Installazione della custodia	1
SPECIFICHE TECNICHE	2
Custodia	2
Riscaldamento	2
Supporti	2

INDEX

INTRODUCTION	3
Products and accessories	3
INSTALLATION	3
How to open the housing	3
How to install the camera	3
Installing the housing	3
TECHNICAL SPECIFICATIONS	4
Housing	4
Heater	4
Brackets	4

INDEX

DESCRIPTION	5
Produits et accessoires	5
INSTALLATION	5
Ouverture du caisson	5
Installation de la camera	5
Installation du caisson	5
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	6
Caisson	6
Chauffage	6
Supports	6

INHALTSVERZEICHNIS

BESCHREIBUNG	7
Produkte und zubehör	7
INSTALLATION	7
Öffnung des Schutzgehäuses	7
Installation der Kamera	7
Installation des Gehäuses	7
TECHNISCHE DATEN	8
Gehäuse	8
Heizung	8
Halterungen	8

DESCRIZIONE

Custodia ermetica per telecamere CCD, interamente costruita in acciaio inox, chiusa da 2 flange di grosso spessore. La flangia posteriore permette il passaggio dei cavi mediante 4 pressacavi PG13,5.

Costruita in acciaio inox AISI 316, è particolarmente indicata per ambienti marini o industriali dove gli agenti atmosferici sono altamente aggressivi.



Le operazioni di installazione elettrica devono essere eseguite solo da personale qualificato secondo le normative vigenti. Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi che sia tolta l'alimentazione elettrica.

Prodotti ed accessori

- Tettuccio parasole
- Tergicristallo + pompa lavavetri
- Riscaldamento 1 PTC
- Alimentatore per telecamera

INSTALLAZIONE

Apertura della custodia

Per l'apertura della custodia svitare le viti poste sul fondo posteriore (Fig. 1) utilizzando la chiave esagonale in dotazione. Si può accedere all'interno della custodia sia dalla flangia posteriore che da quella anteriore. Una volta aperta la custodia togliere il fermo (Fig. 2, punto 2) e sfilare la slitta interna utilizzando l'apposita feritoia di presa (Fig. 2, punto 3).



Nel caso si acceda alla custodia dalla flangia anteriore prestare particolare attenzione al PTC di riscaldamento (indicazioni riportate su etichette presenti).

Installazione della telecamera

Questa sezione descrive come installare la telecamera all'interno della custodia.

1. Aprire la custodia come precedentemente descritto.
2. Montare la telecamera sulla slitta utilizzando la piastrina isolante e la vite da 1/4" in dotazione (Fig. 3). Se necessario utilizzare i distanziali per posizionare nel modo corretto telecamera ed ottica.
3. Inserire i cavi attraverso i pressacavi ed eseguire le connessioni elettriche necessarie, assicurarsi che i pressacavi siano fissati saldamente.
Versione 12VDC/24VAC: Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nello schema in Fig. 4 nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento di 24VAC.
Versione 230VAC: Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nello schema in Fig. 5 nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento di 230VAC.
4. Chiudere la custodia prestando attenzione a non danneggiare la guarnizione di tenuta (assicurarsi che sia correttamente inserita nella propria sede).

Installazione della custodia

Questa sezione descrive come installare la custodia su staffa a parete o su brandeggio.

1. Montaggio tettuccio parasole: avvitare i distanziali esagonali di fissaggio in dotazione sulle flange laterali della custodia (Fig. 6) in posizioni diametralmente opposte in modo tale che il tettuccio risulti montato sulla parte superiore della custodia. Posizionare il tettuccio sulla custodia e fissarlo con le viti in dotazione in corrispondenza dei distanziali precedenti.
2. Montare la custodia sulla staffa a parete (Fig. 8) oppure sulla staffa del brandeggio (Fig. 7).

SPECIFICHE TECNICHE

Custodia

-Dimensioni esterne: 228x211x720 mm / 9x8.3x28.3 in
(con tettuccio)

-Dimensioni interne: 116x116x562 mm / 4.5x4.5x22.1 in
(lunghezza massima)

116x116x477 mm / 4.5x4.5x18.7 in
(con circuito, Fig. 4)

116x116x473 mm / 4.5x4.5x18.6 in
(con circuito, Fig. 5)

-Peso: 13 Kg

-Materiale: Acciaio inossidabile AISI 316

-Grado di protezione: IP67

Riscaldamento

-Alimentazione: 12VDC-24 VAC, 20 W
110-240 VAC, 40 W

-Temperatura ON: < 15°C ± 3°C
< 59°F ± 5°F

-Temperatura OFF: > 22°C ± 3°C
> 72°F ± 5°F

Supporti

Staffa a parete

-Dimensioni: 140x185x597 mm / 5.5x7.3x23.5 in

-Peso: 5,5 Kg

Fissaggio a parete: lo snodo consente la regolazione su due assi, portata 55 Kg. Vedi Fig. 9.

Adattatore angolare

-Dimensioni: 295x180x165 mm / 11.6x7.1x6.5 in

-Peso: 2,3 Kg

Questo adattatore permette, assieme alla staffa, il fissaggio ad angolo della custodia. Portata 50 Kg. Vedi Fig. 10.

Adattatore a palo

-Dimensioni: 190x174x100 mm / 7.5x6.9x4 in

-Peso: 2,5 Kg

Questo adattatore permette, assieme alla staffa, il fissaggio a palo della custodia. Dimensioni del palo comprese tra Ø 110 e Ø 150 mm. Portata 50 Kg. Vedi Fig. 11.

INTRODUCTION

Weatherproof housing for CCD camera, entirely constructed of stainless steel, enclosed by 2 heavy duty flanges. The back flange allows the cables to run through 4 PG13,5 cable glands.

Made of AISI 316 stainless steel, it is particularly designed for marine and industrial environments where the external agents are highly corrosive.



The electrical installation operations must only be carried out by qualified personnel, according to the laws and regulations in force. Turn off the power before performing any operation.

Product and accessories

- Sunshield
- Wiper and washer
- Heater 1 PTC
- Camera power supply

INSTALLATION

How to open the housing

To open the housing unscrew the bolts on the bottom flange (Fig. 1) using the hexagonal spanner supplied.

The access into the housing can be both from the back flange and from the front one. When the housing is opened remove the slide block (Fig. 2, point 2) and slip off the inner slide using the relevant fixing slit (Fig. 2, point 3).



Opening the housing from the frontal flange pay attention to the PTC heating (see the marks shown on the labels).

How to install the camera

This chapter described how to install the camera into the housing.

1. Open the housing as described previously.
2. Fit the camera on the slide, using the insulating plate and the supplied 1/4" screw (Fig. 3). If necessary, use the spacers to position the camera and optics correctly.
3. Feed the cables through the cable grip, and make the necessary electrical connections, ensuring that the cable grips are holding firmly.

Version 12VDC/24VAC: When the power supply voltage is 24VAC the circuit will be connected by the terminals shown in the diagram in Fig. 4.

Version 230VAC: When the power supply voltage is 230VAC the circuit will be connected by the terminals shown in the diagram in Fig. 5.
4. Close the housing, taking care not to damage the seals (ensure that they are correctly fitted in their respective positions).

Installing the housing

This section describes how to install the housing on the wall bracket or on the Pan & Tilt head.

1. Sunshield mounting: screw the equipped exagonal mounting spacers on the side-flanges of the housing (Fig. 6) in diametrically opposite position in order to mount the sunshield above the housing. Fit the sunshield on the housing and fix it with the equipped screw on the spacers.
2. Mount the housing on the wall bracket (Fig. 8) or on the Pan & Tilt head bracket (Fig. 7).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Housing

-External dimensions: 228x211x720 mm / 9x8.3x28.3 in
(with sunshield)

-Internal dimensions: 116x116x562 mm / 4.5x4.5x22.1 in
(max. length)

116x116x477 mm / 4.5x4.5x18.7 in
(with circuit, Fig. 4)

116x116x473 mm / 4.5x4.5x18.6 in
(with circuit, Fig. 5)

-Weight: 13 Kg

-Material: Stainless steel AISI 316

-Weatherproof: IP67

Heater

-Power supply: 12VDC-24 VAC, 20 W
110-240 VAC, 40 W

-Temperature ON: < 15°C ± 3°C
< 59°F ± 5°F

-Temperature OFF: > 22°C ± 3°C
> 72°F ± 5°F

Brackets

Wall bracket

-Dimensions: 140x185x597 mm / 5.5x7.3x23.5 in

-Weight: 5,5 Kg

Wall mount, two degrees of freedom, load rating 55 Kg. See Fig. 9.

Angled adapter

-Dimensions: 295x180x165 mm / 11.6x7.1x6.5 in

-Weight: 2,3 Kg

This adapter, along with the bracket, allows you to fix the housing at an angle. Load rating 50 kg. See Fig. 10.

Pole adapter

-Dimensions: 190x174x100 mm / 7.5x6.9x4 in

-Weight: 2,5 Kg

This adapter, along with the bracket, allows you to fix the housing onto a pole. The size of the pole can be between Ø 110 and Ø 150 mm in diameter. Load rating: 50 kg. See Fig. 11.

DESCRIPTION

Caisson de protection étanche pour caméra CCD, entièrement construite en acier inox, fermé avec 2 brides de grosse épaisseur. La bride arrière permet le passage des câbles au moyen de 4 serre-câbles PG13,5.

Construit en acier Inox AISI 316, il est particulièrement indiqué pour ambiances marines ou industrielles où les agents externes sont très agressifs.



Les opérations d'installation électrique doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié conformément aux normes en vigueur. Avant d'effectuer toute opération, il est indispensable de couper l'alimentation.

Produits et accessoires

- Toit pare-soleil
- Essuie glace et lave glace
- Chauffage 1 PTC
- Alimentation pour caméra

INSTALLATION

Ouverture du caisson

Pour ouvrir le caisson dévisser les vis placées sur le fond arrière (Fig. 1) en utilisant la clef hexagonale fournie.

On peut ouvrir soit la bride arrière que la bride antérieure. Après l'ouverture du caisson, remuer l'arrêt (Fig. 2, point 2) et enlever la glissière interne en utilisant la fente d'accrochage (Fig. 2, point 3).



Dans le cas où on va ouvrir le caisson par la bride antérieure faire attention au PTC du chauffage (informations indiquées dans les étiquettes présentes).

Installation de la camera

Cette section explique comment installer la caméra à l'intérieur du caisson.

1. Ouvrir le caisson en suivant les descriptions précédentes
2. Monter la caméra sur la glissière en utilisant la plaque isolante et la vis de 1/4" fournie en dotation (Fig. 3). Utiliser s'il le faut les entretoises pour positionner correctement la caméra et l'optique.
3. Introduire les câbles à travers les serre-câbles et effectuer les connexions électriques nécessaires, en s'assurant que les serre-câbles sont solidement fixés.
Version 12VDC/24VAC: Le circuit est connecté au moyen des bornes indiquées sur le schéma de la Fig. 4 dans le cas d'une tension d'alimentation de chauffage de 24VAC.
Version 230VAC: Le circuit est connecté au moyen des bornes indiquées sur le schéma de la Fig. 5 dans le cas d'une tension d'alimentation de chauffage de 230VAC.
4. Fermer le caisson en faisant attention à ne pas endommager le joint étanche (s'assurer qu'il est correctement introduit dans son siège).

Installation du caisson

Cette partie décrit le mode d'installation du caisson sur le support mural ou sur la tourelle.

1. Montage du toit pare-soleil: dévisser les entretoises hexagonales de fixation en dotation sur les brides latérales du caisson (Fig. 6) en position diamétralement opposées de façon telle que le toit soit monté sur la partie supérieure du caisson. Placer le toit sur le caisson et le fixer avec les vis en dotation sur les entretoises.
2. Monter le caisson sur le support mural (Fig. 8) ou sur le support de la tourelle (Fig. 7).

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Caisson

-Surface extérieure: 228x211x720 mm / 9x8.3x28.3 in
(avec toit pare-soleil)

-Surface intérieure: 116x116x562 mm / 4.5x4.5x22.1 in
(longueur max.)

116x116x477 mm / 4.5x4.5x18.7 in
(avec circuit, Fig. 4)

116x116x473 mm / 4.5x4.5x18.6 in
(avec circuit, Fig. 5)

-Poids: 13 Kg

-Matériau: Acier inoxydable AISI 316

-Degré d'étanchéité: IP67

Chauffage

-Alimentation: 12VDC-24 VAC, 20 W
110-240 VAC, 40 W

-Température ON: < 15°C ± 3°C
< 59°F ± 5°F

-Température OFF: > 22°C ± 3°C
> 72°F ± 5°F

Supports

Support mural

-Dimensionnement: 140x185x597 mm / 5.5x7.3x23.5 in

-Poids: 5,5 Kg

Support mural: deux degrés de liberté, charge utile 55 Kg. Voir Fig. 9.

Adaptateur angulaire

-Dimensionnement: 295x180x165 mm / 11.6x7.1x6.5 in

-Poids: 2,3 Kg

Cet adaptateur permet, avec l'étrier, de fixer le caisson à angle. Charge utile: 50 kg. Voir Fig. 10.

Adaptateur sur support à tige

-Dimensionnement: 190x174x100 mm / 7.5x6.9x4 in

-Poids: 2,5 Kg

Cet adaptateur permet, avec l'étrier, de fixer le caisson sur un support à tige. Les dimensions de la tige varient entre Ø 110 et Ø 150 mm. Charge utile: 50 kg. Voir Fig. 11.

BESCHREIBUNG

Wasserfestes Gehäuse für CCD-Kamera aus AISI 316 Edelstahl, umgeben von 2 dicken Flanschen. Der hintere Flansch gestattet den Durchlauf der Kabel durch 4 PG13,5 Kabelschellen.

Es ist besonders geeignet für Seegebiete oder Industriebetriebe wo die Witterungseinflüsse sehr aggressiv sind.



Die elektrische Installation darf nur vom qualifizierten Personal unter Beachtung der geltenden Normen durchgeführt werden. Vor allen Eingriffen immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Produkte und zubehör

- Sonnen Schutzdach
- Scheibenwischer und Scheibenwascherpumpe
- Heizung 1 PTC
- Netzteil für Kamera

INSTALLATION

Öffnung des Schutzgehäuses

Um das Gehäuse zu öffnen, die Schrauben am hinteren Boden ausdrehen (Fig. 1), indem man den mitgelieferten Sechskantschlüssel verwendet. Der Zugriff kann an Innere des Gehäuses sowohl vom Vorderflansch als auch vom Hinterflansch sein. Wenn das Gehäuse geöffnet worden ist, die Schlittensperre (Fig. 2, Punkt 2) abnehmen und den internen Schlitten durch den Schlitz (Fig. 2, Punkt 3) herausziehen.



Wenn man das Gehäuse vom vorderen Flansch öffnet, muss man auf der PTC-Heizung aufmerksam sein (siehe die Hinweis-etikette).

Installation der Kamera

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie die Kamera im Inneren des Schutzgehäuses installiert wird.

1. Das Gehäuse wie zuvor beschrieben öffnen.
2. Die Kamera auf den Schlitten positionieren, indem man das Isolierplättchen und die mitgelieferte 1/4" Schraube benutzt (Fig. 3). Falls erforderlich Abstandstücke benutzen, um die Fernsehkamera und die Optik korrekt zu positionieren.
3. Die Kabel durch die Kabelschellen einführen und die notwendigen elektrischen Anschlüsse durchführen; sich vergewissern, daß die Kabelschellen gut befestigt sind.
Version 12VDC/24VAC: Die Schaltung wird, wenn die Heizung mit einer Spannung von 24VAC versorgt wird, mit den Klemmen angeschlossen, die im Schema der Fig. 4 dargestellt sind.
Version 230VAC: Die Schaltung wird, wenn die Heizung mit einer Spannung von 230VAC versorgt wird, mit den Klemmen angeschlossen, die im Schema der Fig. 5 dargestellt sind.
4. Das Gehäuse schließen und dabei darauf achten, daß die entsprechende Dichtung nicht beschädigt wird (sich vergewissern, daß sie korrekt in die eigenen Sitze eingeführt worden ist).

Installation des Gehäuse

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie man das Gehäuse auf der Wandhalterung oder auf dem Schwenkkopf installiert.

1. Montage des Sonnenschutzdach: die mitgelieferten sechseckigen Befestigung-Zwischenlagen auf den seitlichen Flansche des Gehäuses (Fig. 6), in genau entgegengesetzter Position schrauben. Das Sonnenschutzdach auf dem Gehäuse positionieren und mit den mitgelieferten Schrauben auf den Zwischenlagen es befestigen.
2. Das Gehäuse auf der Wandhalterung (Fig. 8) oder auf der Schwenkkopf-Halterung (Fig. 7) montieren.

TECHNISCHE DATEN

Gehäuse

- Ausmaße: 228x211x720 mm / 9x8.3x28.3 in
(mit Sonnenschutzdach)
- Innenmaße: 116x116x562 mm / 4.5x4.5x22.1 in
(max. Länge)
116x116x477 mm / 4.5x4.5x18.7 in
(mit Kreis, Fig. 4)
116x116x473 mm / 4.5x4.5x18.6 in
(mit Kreis, Fig. 5)
- Gewicht: 13 Kg
- Material: Rostfreier Stahl AISI 316
- Schutzart: IP67

Heizung

- Ausmaße: 12VDC-24 VAC, 20 W
110-240 VAC, 40 W
- Temperatur ON: < 15°C ± 3°C
< 59°F ± 5°F
- Temperatur OFF: > 22°C ± 3°C
> 72°F ± 5°F

Halterungen

Wandhalterung

- Ausmaße: 140x185x597 mm / 5.5x7.3x23.5 in
 - Gewicht: 5,5 Kg
- Wandhalterung, Max.Tragkraft kk Kg. Siehe Fig. 9.fi

Eckadapter

- Ausmaße: 295x180x165 mm / 11.6x7.1x6.5 in
 - Gewicht: 2,3 Kg
- Dieser Adapter gestattet zusammen mit dem Bügel die Eckbefestigung des Gehäuses. Max.Tragkraft 50 kg. Siehe Fig. 10.

Pfahladapter

- Ausmaße: 190x174x100 mm / 7.5x6.9x4 in
 - Gewicht: 2,5 Kg
- Dieser Adapter gestattet zusammen mit dem Bügel die Pfahlbefestigung des Gehäuses. Abmessungen des Pfahls zwischen Ø 110 und Ø 150 mm. Max.Tragkraft 50 kg. Siehe Fig. 11.

Fig. 1

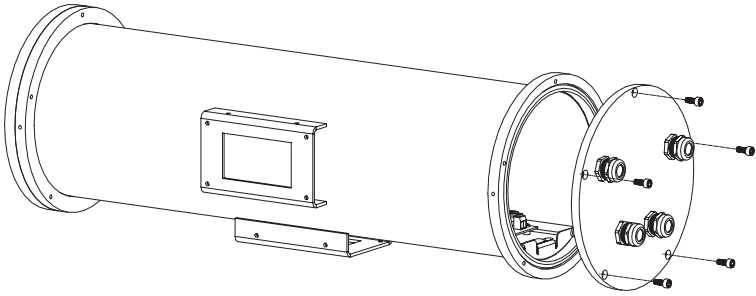


Fig. 2

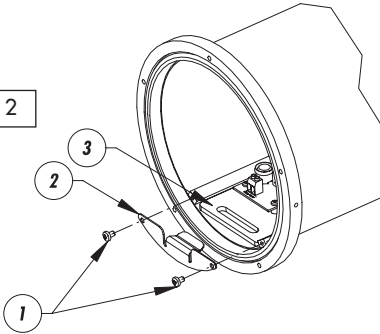


Fig. 3

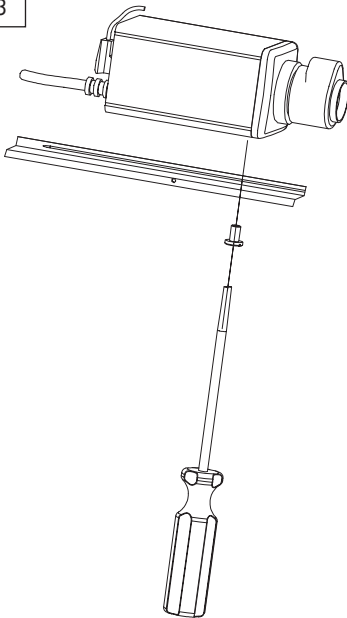


Fig. 4

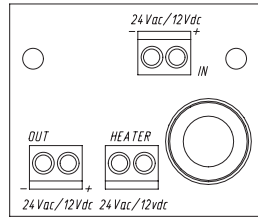


Fig. 5

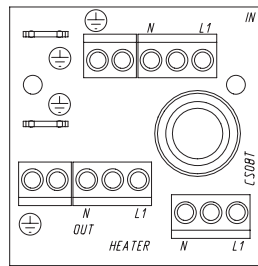


Fig. 6

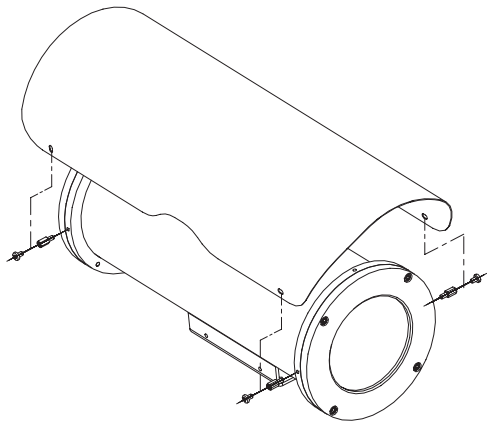


Fig. 7

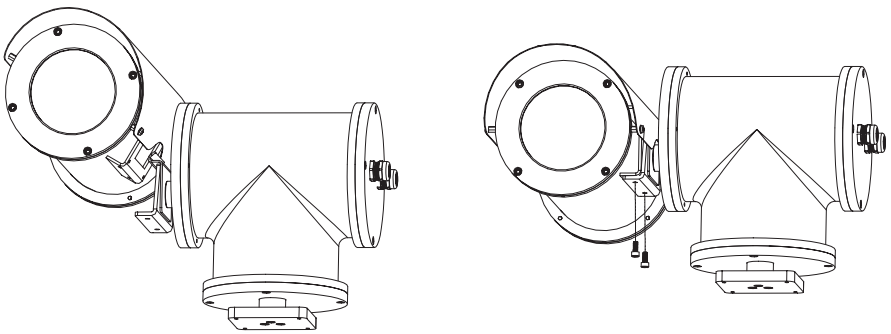


Fig. 8

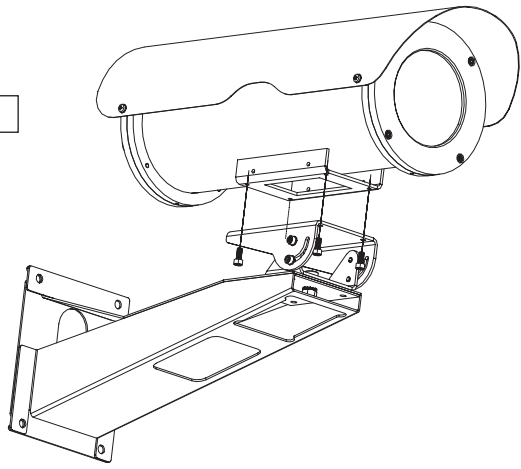


Fig. 9



Fig. 9



Fig. 10



Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.

